

# Tùrbine

GB

DE

русский



**Technology & Ecology**



**CAFFINI®**  
SPRAYERS EQUIPMENT



## S.A.

- Ventilation group with simple turbine (S.A.), ideal for small power tractors. Best power/performances relation. Minimum required power 40-45 HP.

- 1) Gearbox with 2 speeds + neutral
- 2) Turbine "S.A."

- Luftstrom durch Radialgebläse (S.A.) mit einfacher Luftansaugung. Ideal für kleinere Traktoren. Gute Arbeitsleistung. Leistungsbedarf des Traktors ca. 40-45 PS.

- 1) Getriebe mit 2 Geschwindigkeiten + Leerlauf.
- 2) Turbine "S.A."

- Узел вентиляции с крыльчаткой (S.A.) с одним входом. Подходит для тракторов с ограниченной мощностью. Отличное соотношение мощность/производительность. Минимальная мощность 40-45 л.с.

- 1) Редуктор с 2 передачами, плюс нейтральная позиция.
- 2) Крыльчатка "S.A."



## D.A.

- Ventilation group with radial turbine (D.A.) double suction rear and front. Very good performances. Minimum required power 60-65 HP.

- 1) Gearbox with 2 speeds + neutral
- 2) Big centrifugal clutch, to avoid dangerous mechanical stress to the gearbox, PTO shaft and Tractor PTO by ignition or shut down the machine.
- 3) Double turbine "D.A."

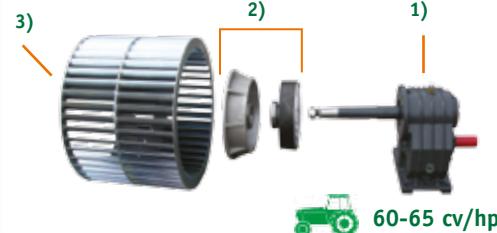
- Luftstrom durch Radialgebläse (D.A.) mit doppelter Luftansaugung (von hinten und von vorne). Sehr gute Leistung. Nötige Leistung des Traktors 60-65 PS.

- 1) Getriebe mit 2 Geschwindigkeiten + Leerlauf.
- 2) Große Zentrifugalkupplung, die schädliche mechanische Spannungen für das Getriebe, Gelenkwellen und Traktorzapfwelle beim Ein- und Ausschalten vermeidet.
- 3) Doppelturbine "D.A."

- Узел вентиляции с радиальной крыльчаткой (D.A.) с двойным входом (спереди и сзади). Отличные эксплуатационные характеристики.

Минимальная мощность 60-65 л.с.

- 1) Редуктор с 2 передачами, плюс нейтральная позиция.
- 2) Центробежное сцепление крупногабаритное, предотвращает вредные механические воздействия на редуктор, карданный вал и вал отбора мощности трактора в начале и в конце обработки.
- 3) Сдвоенная крыльчатка "D.A."



## D.A. BIG

- Ventilation group with radial turbine (D.A.-Big) double suction rear and front: high treatment range. Minimum required power 90 HP.

- 1) Gearbox with 2 speeds + neutral
- 2) Big centrifugal clutch, to avoid dangerous mechanical stress to the gearbox, PTO shaft and Tractor PTO by ignition or shut down the machine.
- 3) Double turbine "D.A.-Big"

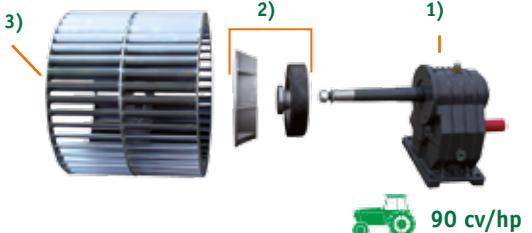
- Luftstrom durch Radialgebläse (D.A.) mit doppelter Luftansaugung (von hinten und von vorne). Große Wurfweite. Nötige Leistung 90 PS.

- 1) Getriebe mit 2 Geschwindigkeiten + Leerlauf.
- 2) Große Zentrifugalkupplung, die schädliche mechanische Spannungen für das Getriebe, Gelenkwellen und Traktorzapfwelle beim Ein- und Ausschalten vermeidet.
- 3) Doppelturbine "D.A.-Big"

- Узел вентиляции с радиальной крыльчаткой (D.A. - Big) с двойным входом (спереди и сзади). Большая дальность обработки. Минимальная мощность 90 л.с.

- 1) Крупногабаритный редуктор с 2 передачами, плюс нейтральная позиция.
- 2) Центробежное сцепление крупногабаритное, предотвращает вредные механические воздействия на редуктор, карданный вал и вал отбора мощности трактора в начале и в конце обработки.

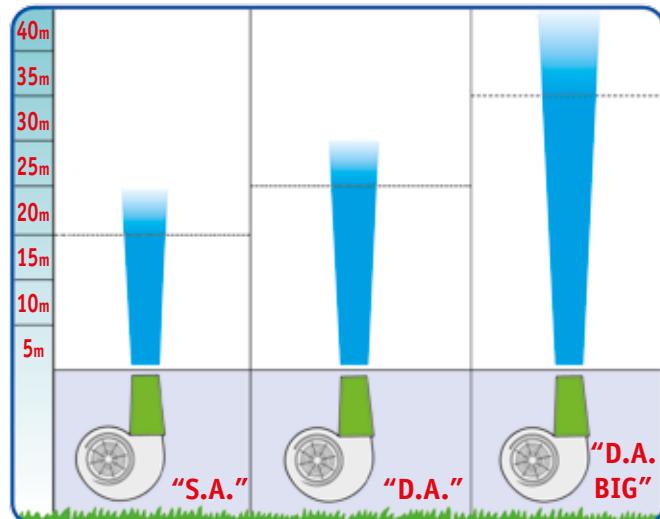
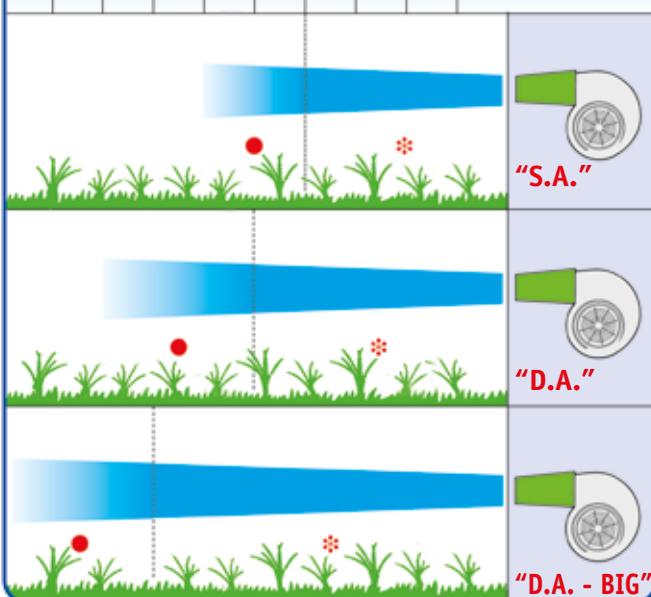
- Сдвоенная крыльчатка "D.A.-Big"



## PERFORMANCE - GEBLÄSELEISTUNG - ПРОИЗВОДИТЕЛЬНОСТЬ

### RANGE - WURFWEITE - ДАЛЬНОСТЬ ОБРАБОТКИ

50m 45m 40m 35m 30m 25m 20m 15m 10m 5m



## STANDARD EQUIPMENT - STANDARD AUSRÜSTUNG - СТАНДАРТНАЯ



**Aluminium connections** support "no problem" between the pump and gearbox shafts.

**Verbindungsgehäuse in Aluminium** zwischen Wellen der Pumpe und dem Getriebe.

Соединительный алюминиевый фланец "по проблеме" между валами насоса и редуктором.



Manual adjustment (standard)

Manuelle Einstellung (Serie)

Ручная регулировка

Thrust ball bearing for ventilation group movement

Gelagerte Drehplatte mit Kugeln für die Schwenkbewegung der Luftführung

Опорный шарикоподшипник для движения оборудования

**Clean washing** tank integrated in the main tank, for the clearing of all system, pump, pipes and nozzles.

Integrierter **Spülwasserbehälter** für die Reinigung des Kreislaufs, der Pumpe, der Schläuche und Düsen der Maschine

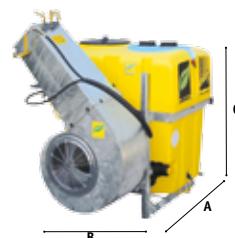
Ёмкость для промывки опрыскивателя, встроенная в главную ёмкость для промывки контура: насос, шланги, опрыскиватели и т.д.



**Distributor** in brass wire remote controlled with one lever. The manual pressure adjustment and the stainless steel manometer complete equipment (DA-BIG).

**Einhebel-Messingverteiler.** Komplett mit Druckverstellung und Edelstahl-Manometern (D.A.-BIG).

с Латунный распределитель с приводом от поворотного рычага. Клапан регулировки давления и манометр из нержавеющей стали с картером.



LT	TIPO TYPE	A	B	C		KG	HP
300	S.A.	1100	1010	1390	70 L	240	35/40
400	S.A.	1100	1010	1390	70 L	252	40/45
600	S.A.	1200	1140	1470	70 L	299	50/55
800	S.A.	1200	1140	1470	70 L	311	60
400	D.A.	1330	1010	1440	100/120*	311	55/60
600	D.A.	1470	1140	1470	100/120*	348	60/65
800	D.A.	1470	1140	1470	120	370	65/70
1000	D.A.	1500	1690	1530	120	502	75/80
600	BIG	1470	1140	1510	120	372	80/90
800	BIG	1470	1140	1510	120	388	80/90
1000	BIG	1540	1690	1550	120	521	90/95

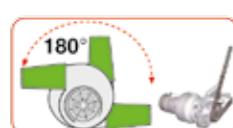
\*OPTIONAL



Adjustment by hydraulic cylinder (optional)

Hydraulische Einstellung durch Hubzylinder (Optional), Schwenkwinkel 90°

Регулировка с помощью гидравлического цилиндра



Adjustment by hydraulic motor and gearbox

Hydraulische Einstellung durch Hydromotor und Zahnradgetriebe (Optional)

Регулировка с помощью гидравлического двигателя и зубчатого редуктора

## OPTIONAL - ZUBEHÖR - ОПЦИЯ - OPTIONAL - ZUBEHÖR - ОПЦИЯ

## STANDARD EQUIPMENT - STANDARD AUSRÜSTUNG - СТАНДАРТНАЯ



**Distributor** in brass wire remote controlled with one lever. The manual pressure adjustment and the stainless steel manometer complete equipment (DA-BIG).

**Einhebel-Messingverteiler.** Komplett mit Druckverstellung und Edelstahl-Manometer (D.A.-BIG).

с Латунный распределитель с приводом от поворотного рычага. Клапан регулировки давления и манометр из нержавеющей стали с картером.



Thrust ball bearing for ventilation group movement



Gelagerte Drehplatte mit Kugeln für die Schwenkbewegung der Luftführung

Опорный шарикоподшипник для движения оборудования



The range "Turbine" is standard equipped with **washing tank** with a capacity of 10% of main tank. The clean water allows washing of all the system (pump, pipes, nozzles, and tank) at the end of treatment. It is possible to wash the system also in case of treatment interruption, without mixture dilution.

Anhänger "Turbine" ist ausgerüstet mit Serienmäßigem **Spülwasserbehälter** (Inhalt 10% der Kapazität des Hauptbehälters). Dies erlaubt die Reinigung des Kreislaufs (Pumpe, Schläuche, Düsen, Behälter) nach Behandlung der Pflanzenkulturen. Es ist möglich, im Falle einer Unterbrechung der Behandlung, die Reinigung des Brühkreislaufs, ohne Verwässerung der Mischung im Behälter durchzuführen.

Ассортимент опрыскивателей "Turbine", оснащенных стандартной ёмкостью для промывки контура, емкостью 10% от основной вместимости.

LT	TIPO TYPE	A	B	C		KG	HP
	1000	D.A.	2.430	1.190	1.640	120-140-170	495 60/65
	1500	D.A.	2.780	1.250	1.715	120-140-170	660 60/65
	2000	D.A.	2.780	1.400	1.785	120-140-170	745 70/75
	1000	BIG	2.470	1.190	1.660	120-140-170	510 90
	1500	BIG	2.820	1.250	1.735	120-140-170	675 90
	2000	BIG	2.820	1.400	1.805	120-140-170	760 100
	3000	BIG	3.084	1.550	1.860	120-140-170	1.130 100

## OPTIONAL - ZUBEHÖR - ОПЦИЯ - OPTIONAL - ZUBEHÖR - ОПЦИЯ



Adjustment by hydraulic cylinder (optional)

Hydraulische Einstellung durch Hubzylinder (Optional), Schwenkwinkel 90°

Регулировка с помощью гидравлического цилиндра



Adjustment by hydraulic motor and gearbox

Hydraulische Einstellung durch Hydromotor und Zahnradgetriebe (Optional)

Регулировка с помощью гидравлического двигателя и зубчатого редуктора

## ELECTROSTATIC SYSTEM - ЭЛЕКТРОСТАТИЧЕСКАЯ СИСТЕМА



Thanks to the electrostatic charge the chemical droplets are attracted by the vegetation leaves-branches, reducing the drift.

Durch die elektrostatische Ladung werden die den Wirkstoff enthaltenden Tropfen von der Vegetation, den Blättern und Zweigen, angezogen und die Abtrieb verringert.

Электрически заряженные капли активного вещества притягиваются листьями и ветками растений, обеспечивая снижение потерь из-за стекания.



## **FRUTTETO HEAD FRUTTETO-KOPF ТУРБИНЫ FRUTTETO**



"Frutteto Head" head, interchangeable with standard cannon head, with double turbine D.A.

The "Frutteto Head" head allows the treatment in large rows or to a plant on which is difficult to spray with conventional sprayers. Thanks to the pressure produced from the turbine this machine is adapt for treatment in citrus grove and olive trees. The two independent air flow diffusers could be adjusted according to the different cultivations.



"Frutteto-Kopf" statt Kanonenkopf. Der Futteto-Kopf (mit Turbine D.A.) erlaubt die Behandlung in breiten Reihen oder bei Bäumen an denen die Behandlung mit traditionellen Sprühgeräten sehr schwierig ist. Auf Grund des produzierten Drucks der Zentrifugalturbine ist diese Maschine auch sehr gut geeignet für die Behandlung in Agrumen- und Olivenpflanzungen.

Die (2-unabhängige) verstellbaren Sprühführungen können den verschiedenen Kulturen angepasst werden.

Аппарат "ТУРБИНЫ Frutteto" съемный для конфигурации пушки (типовой) в исполнении с крыльчаткой "D.A.". Аппарат ТУРБИНЫ Frutteto гарантирует обработку широкорядных посевов или культур, трудно поддающихся обработке традиционными опрыскивателями. Благодаря напору, производимому центробежной крыльчаткой, этот опрыскиватель пригоден для обработки цитрусовых, оливковых деревьев и т.д. Диффузоры (независимые между собой) гарантируют ориентирование и регулировку в соответствии с обрабатываемой культурой.

## **MISTA HEAD MISTA-KOPF ГЛАВА MISTA**



"Mista Head" is interchangeable with standard cannon head, with double turbine D.A.

The Mista head head allows the treatment to trees with high until 15 m. Thanks to the pressure produced by the centrifugal turbine, this machine is good for treatment in plums walnuts and olives cultivations. The two independent air flow diffusers could be adjusted according to the different cultivations.

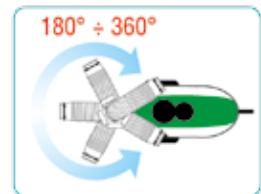


"Mista-Kopf" statt Kanonenkopf. Der Mista-Kopf (mit Turbine D.A.) erlaubt die Behandlung zum hohen Bäumen bis 15 m.

Auf Grund des produzierten Drucks der Zentrifugalturbine ist diese Maschine auch sehr gut geeignet für die Behandlung in Pflaumen-, Nüsse- und Olivenpflanzungen. Die 2 (unabhängig) verstellbaren Sprühführungen können den verschiedenen Kulturen angepasst werden.

Аппарат "Глава Mista" взаимозаменяемый по отношению к конфигурации с пушкой (стандарт) в версии с турбиной "D.A.". Аппарат Глава Mista позволяет обработку деревьев высотой до 15 метров. Благодаря давлению, создаваемому за счет центробежной турбины, этот распылитель подходит для обработки слив, орехов, оливковых деревьев и т.д. Диффузоры (независимые между собой) позволяют адаптироваться и регулироваться в соответствии с культурами, которые обрабатываются.

## TURBINE ROBOT



The mist blower sprayer "Turbine Robot", available with turbine "D.A.", is equipped with the exclusive omni-direction cannon head "Robot" that has been projected and produced with great success from Caffini Spa. Tanks to its high flexibility it could be oriented in all directions, either vertical or horizontal. This cannon head allows the direct treatment to many cultivation in open fields (cereals, vegetables, tobacco) and also to plants (parks, ornamental plants ecc). Thanks to the vortex air flow, is possible to get an excellent moment of the leaves, which allows the chemicals a good penetration in all cultivations. All the movements of the cannon head "Robot" are oleo dynamic, absolutely reliable, without any need of maintenance.

Das Sprühgerät "Turbine Robot" ist lieferbar mit Turbine "D.A." und mit dem exklusiven Sprühkopf "Robot" ausgestattet. Er wurde von der Firma Caffini entwickelt und wird mit großem Erfolg produziert. Wegen seiner großen Beweglichkeit kann der Robotkopf in alle Richtungen waagrecht (Schwenkbereich fast 360°) und senkrecht (Schwenkbereich 210°) eingestellt werden.

Das ermöglicht die Behandlung von vielen Kulturen im freien Feld (Getreide, Gemüse, Tabak) so wie an Bäumen (in Parks, Kommunalen Dienst, Zierpflanzen). Dank des starken Luftstroms ist ein sehr gutes Eindringen des Sprühnebels in das Laub der Pflanzen gewährleistet. Alle Verstellungen des Robotkopfes sind hydraulisch. Die Anwendung ist absolut zuverlässig, verschleiß- und wartungsfrei.

Опрыскивать "Turbine Robot", оснащенный крыльчаткой "D.A.", имеет эксклюзивную всенаправленную пушку, пользующуюся большим успехом. Благодаря большой гибкости использования, она может ориентироваться в любую сторону, как по вертикали, так и по горизонтали. Следовательно, эта пушка позволяет осуществлять обработку как по горизонтали (например, зерновые, овощи, табак и т.д.), так и зеленых насаждений (например, парки, декоративные растения и т.д.). Благодаря вихревому выходу воздуха, можно добиться эффективного движения листьев, что гарантирует хорошее проникновение химического тумана во все сельскохозяйственные культуры. Все движения пушки "Robot" осуществляются от надежного и не требующего обслуживания гидравлического привода.



## OPTIONAL - ZUBEHÖR - ОПЦИЯ - OPTIONAL - ZUBEHÖR - ОПЦИЯ

### TURBINE OVERLAND



The "Turbine Overland" mist-blower has been realized for middle-high cultivations in open fields or out of fields in greenhouses. The cannon head could rotate 180° on horizontal line, thanks to the hydraulic motor A (optional) or manually. "Overland" is provided with a smart high adjustment B to be adapted to the different height of treatment.



Das Sprühgerät "Turbine Overland" wurde für Hochkulturen im freien Feld und zur Anwendung im Gewächshaus entwickelt. Der Kanonenkopf kann durch einen optionalen Hydraulikmotor 180° rotieren (A), oder manuell eingestellt werden. „Overland“ ist außerdem mit einer speziell entwickelten Hochverstellung ausgerüstet, um sich den verschiedenen Behandlungshöhen anzupassen.



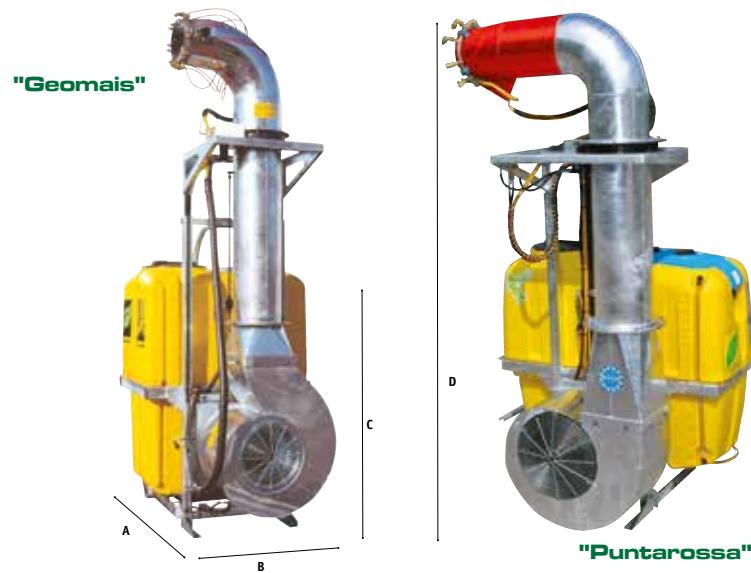
Опрыскиватель "Turbine Overland" предназначен для средне-высоких полевых культур или беспочвенного культивирования в теплице. Пушка может поворачиваться на 180° в горизонтальной плоскости, благодаря гидравлическому насосу (опция) или вручную. "Overland" также имеет удобную регулировку высоты (В) для адаптации к различной высоте обработки.

### "Geomais" & "Geomais Puntarossa"

The mist-blower sprayers "Geomais" produced since 2001, are the results of the long Caffini experience in the production of sprayers with high delivery. The cannon high and the rotation of the cannon head are hydraulic adjustable. The "Geomais" sprayers are used for treatment in high cultivation (Corn) or to shade the glasshouses in vegetables cultivation.

Die Sprühgeräte "Geomais", seit 2001 produziert, sind das Ergebnis einer langjährigen Erfahrung der Firma Caffini in der Wurfweite-Sprühgeräteproduktion. Die Kanonenhöhe so wie die Drehung des Kanonenkopfes sind hydraulisch verstellbar. Normalerweise werden die Sprühgeräte „Geomais“ für die Behandlung in hohen Pflanzungen (z.B. Mais) oder für das Benetzen von Gewächshäusern verwendet.

Опрыскиватели линии "Geomais", в производстве с 2001 года, являются результатом многолетнего опыта компании Caffini в производстве опрыскивателей для дальнобойных фито-санитарных процедур. Высота диффузора и вращение изогнутого терминала регулируются гидравлически. Как правило, опрыскиватели линии "Geomais" используются для обработки высоких культур (например, кукурузы), или для затенения теплиц для выращивания овощей.



	LT	Tractor	A	B	C	D	Engine	KG
Geomais	800 1000	85:90 85:90	1.470 1.500	1.140 1.690	300 300	400 400	120l/min 120l/min	405 440
Punta Rossa	1000	110:115	1.580	1.690	315	445	145l/min	560



# "RANGER"

- Diesel engines of 12, 14, 21, 30 and 38 hp, silenced, liquid cooled, with hours counter and fuel level.
- Frame in steel hot galvanized, with holes for handling by forklift, silent block to stand on truck floor.
- Pump with special Viton diaphragm.
- Engine hood in fiberglass.
- Fan Group fan with centrifugal turbine, adjustable cannon head and cannon terminal on thrust bearings. Adjustable in all directions, vertically 250° and horizontally until to 280°.
- Adjustable nozzles with anti-drip system.
- Box in the cabin (1), for remote control: engine start/stop, engine acceleration, adjustment of cannon by joy-stick, nozzles switch on/off.
- Adjustable light for night treatments.

- Dieselmotoren von 12, 14, 21, 30 und 38 PS, mit Schalldämpfer, Flüssigkeitskühlung, Betriebsstundenzähler, Kraftstoffstand.
- Feuerverzinkter Rahmen, mit Löchern für den Umgang mit einem Gabelstapler, Silent-block für Unterstützung an die Plane.
- Pumpe mit speziellen Viton Membranen.
- Motorhaube in Glasfaser.
- Gebläse mit Radialturbine, verstellbaren Kanonenkopf und Terminal, auf Lagerschale. Einstellbar in alle Richtungen, vertikal bis 250° und horizontal bis 280°.
- Einstellbare Düsen mit Tropfstopmembran.
- Schaltkasten in der Kabine, mit fernbedienten Funktionen: Motor Ein/Ausschaltung, Motor U/Min Einstellung, Orientierung des Kanonenkopf mit Joy-Stick und Düsen Ein/Ausschaltung.
- Einstellbare Scheinwerfer für Nacht Arbeit.

- Дизельные двигатели 12, 14, 21, 30 и 38 л.с. тихие, с охлаждением жидкости, со счетчиком моточасов и уровнем топлива.
- Рама из оцинкованной горячим способом стали, с отверстиями для работы с грузоподъемником, сайлент-блоком для размещения на платформе.
- Насос со специальными мембранными из материала Viton.
- Капот двигателя из стекловолокна.
- Блок вентилятора с центробежной турбиной, пушкой на упорных подшипниках. Регулируемая во всех направлениях, по вертикали на 250° и по горизонтали до 280°.
- Регулируемые форсунки с анти-капельной системой.
- Кнопка в кабине (1), с дистанционным управлением, функции: Старт / Стоп двигателя, ускорение двигателя, ориентация пушки с джойстика, и открытие / закрытие дозирующих форсунок.
- Регулируемый свет для ночной работы.



		HP				<b>l x p x h</b>	<b>KG</b>
<b>300</b>	17/2 Cil.	40	18 - 20 m	90x130x145	270		
<b>300</b>	26/3 Cil.	40	22- 25 m	90x130x145	355		
<b>400</b>	17/2 Cil.	40	18- 20 m	99x154x145	295		
<b>400</b>	26/3 Cil.	40	22- 25 m	99x154x160	430		
<b>600</b>	17/2 Cil	40	18- 20 m	99x155x145	310		
<b>600</b>	26/3 Cil.	40	22 - 25 m	99x155x160	395		
<b>600</b>	35/4 Cil.	50	28-32 m	99x155x175	445		



Dealer:



**CAFFINI**  
SPRAYERS EQUIPMENT

Caffini S.p.A. Via Marconi, 2  
37050 PALÙ • VERONA • ITALY

Tel. +39 045 9581100 /+39 045 6070018 • Fax +39 045 6070422

[www.caffini.com](http://www.caffini.com) • e-mail: [info@caffini.com](mailto:info@caffini.com)

